

Sile brikuumi. Annas Porigan

Taloksesta ne joulukuuta 9. 9. 9. I VI

Tarkittiin aijet ne ei Annas totta nu Taina
 ar fava garo boji, laktura Kurvi un pih.
 Ni mutes kaktä. Aijet ka peleka
 ehva fann mykka jalw fraigummu uf
 muikka, kun kai starr gitam fraigum
 saripkanam is janoplukuf kuhfokumi
 fahedi lulkungu galdam. Uu ja fin, ka
 lulkungu tie i eht, ka jalku Jepeti
 ar beltunaiji, tad var katis-veegli
 nofkabitt, nahk-~~stark~~sokei Anusi i
 muikka. Prit vakaru vinya nahk mah-
 jas fmagu no darbykkanam, fmagu no
 muikka labumeem, kai noquediti Kurvi
 nu fmagu no jaunam jinan.

Serifokki fhoruden, kun muikka faktu-
 jar notint lular lutas; Anus-mute
 iji klaujar na bihtel. Anus-ari mellek-
 neke. Lai nahk iji nu klaujar: Lai ni
 tehlek ka pagats. Lull, nahk-^{lutas} i tar jannas

Latvian

[Faint, mostly illegible handwritten text in Latvian script, possibly a letter or document fragment.]

~~LATVIJAS SKO
SAVIENĪBAS~~

JS 980

BVLM
33536

Brig R2/20

~~Hoigter peckpka Hoimdy juu ar at
 netur up tluum flakur-bakras tauras
 par lulum uotieaua kau gote nja mija
 duu nija taktu turtan flapsi uosakija
 kam uo jaja meku taktu prait tpa
 parst pa pagastu takt nja uo uo uo
 juut no auus papkas, tin paiti un juh
 ai da no uilohet.~~

Lu! Muipra pateepe lelar-letas-nakpa
 nakkamo. Katru wakaru auus-pakroff jaunso pias.
 Lai nakk tin nu lai klaukas. Lai ne taklak pa pagastu.

Faunais leelokungs-wed fawn fauno lulumanti
 rahdit) ^{lai} ~~tehuu muipku.~~ ^{aj} nu jaunem lulkungem
 krauf ari wepe. Hiupi jau ii pella! Krauf
 no taklam jenuu, keuanu nu wartin;
 krauf pa uktenem nu papjener ^{gini krauf} dejuin, ar
 gelpfigem nu argunigem raturu. lai

In jau affinats uip- pagasti, ~~ku~~ ^{ku} nu nakk
 sagazaitet.

In jau atkrekijuski no pitam muipkam
 poreiteri nu pikkeri ar defmit jaspameem

Bib 2/20

No auctē blimpa, kur man bij vēta,
 Tai vukmā namā, ko ka jupa bijas
 Ar matu es jismu vij jappatijis.
 Kaud-rajina bij apdāvajis abas
 Ar maņn nu murus-veetas jhpsita labas,
 Kant paklu-štejam, ista muhs-kaud-fovijs.
 Sem karjam, ka' u' galva krihtams, podijs-
 Ar tehlem pilrijas un grustus jaska
 Ka'reibons: No mahtes labas-vaikna
 Tu bija ista jskappuška laukā-
~~088/088~~ ~~058/058~~ ~~088/088~~ ~~058/058~~
~~LATVIJAS SKOLOJĀNU SAMĒNĪBAS MUZEJS~~
 Tu tu to ūfno, iŭbipfaino lelli
 Bej ņhaubam ari jauza Leparelli.
 Ar platu muti, bej nereena ņmitna
 Si ņkdyi ka' gahrnenta no brikna:
 Kur-vas? Ko rakda man pui lelli prupka
 Lukt, jafauk! Kur man i jateik eŭpka!
 Tu nereņam ar vimeem pulka' jauzas,
 Kad uŭauza kaud, ka' us mega Traupas-
 Liky mahte volkna ar praktu ņauŭ,

figum nu dicitur mit funem.

^{jan} Ir atretas- no. manju manjam
was. ^{hai var} Juntu treses; ~~ka~~ Jelt goda wakatur- nu
puphkat palades likh Juntu krenu.

^{jan} Ir appinots rifa pagasta perwan
ut pa mekkum; pluppt mehtas- nu net u muisku.

^{jan} Ir adfikti vehyke stetiu fik, nu irjel
tas- no brufcha diopagnat mupas- alus.
Pain nukem dar- ikht pilspunpcha;
^{ar mekkum} Jem Gattenein, bet kaepum Tikai Gort,
apapcha, pee brufcha, bet par to, fik
leut.

^{jan} Ir atnakkufchi dicitur mit Taurus pub-
Tiji nu ulatti lauka phkubani.

^{jan} Ir atbraukuffas- divas gubhmanes
ar pezzam Jampawan.

^{jan} Ir atpkrehjis- veus ugnus ppanstnecks;
Kas- laides gaisa ugnus wekmejis- pub-
kus; phnakkuffas- phkubkas- nu foigfes
ka Jutmalu ratu- nu ispunstar- luk-
turas- fadegs- filas- fagas- nu farkanas-

Kaut ko no neidibinamān varam
 Kar iapatuejas-man un manam garam. —
 Lin man u gaderees, vaj ~~skumpk~~, vaj preepigs-
 La veegli nakhpatas; man ~~ppita~~ neepigs-
 ka kas, ko patris prot; ja gunkti gima
 Well ilgi vachfle jantat nenorima
 vaj ta var vadit? Dehepmanna leesi
 Tur bura mihlu ~~lusa~~ ~~tas~~ ~~vata~~ ~~meesi~~?
 Tu sars; kas jelta ~~guras~~ ~~no~~ ~~patkums~~ ~~leuf~~
 Arvenu nakp. ~~no~~ ~~skutkar~~ ~~skurums~~;
 Cif prapta ten grabbi ka abakuku:
 Tu raksti stakta, gese, Arvenu junksu!
 Bot sisko ~~rad~~ ~~chunas~~ ~~ektas~~ ~~gala~~
 Tur ten ~~distrenz~~ ~~pola~~ ~~mala~~ ^{naira} ^{ginkpiem}
 Kun yelna metas, phambas. ~~likpeem~~ ~~prokstem~~
 It vif, ~~jadrapina~~ ^{likpeem} ~~likpeem~~ ~~pirapstem~~;
 Bot ykumpi vehe neradpshar ~~finas~~
 Arven no jauna mala ka-bef ~~finas~~
 Tur Klupine ~~lis~~ ~~vehtis~~, ilgam ~~vatas~~
 ka gita ~~laute~~ ~~tas~~ ~~sins~~ ~~atbrih~~ ~~vatas~~.

SAMENIBAS MUSEJS

RVLM
30000 Būv. R. 120

ngunin, kai deq kai lufina nu nen $\frac{3}{4}$
nefarys.

In wehl dany, dany Fitas-lutas,
Karas-pat ^{gubra} danyus-mekle nevar ne j-
teipt, ne jftalytit. Ar vabrta jakat:
mujka buri refami vji jille
brikuumi.

Pile brikuumi! danya chunli.
Kahli gan tu buri? Kai kin luli,
ka-pat utokhtas-debyis? Kai talvi,
ka-fapni, kad nef uf jhahruum angfu,
angfu, lihy aipranjas-elpa nu jacy-
taifa. apir aij baidem, lai ^{mekhntu} ~~mekhntu~~ taiss-
~~mekhntu~~ ^{jeftetye?} liija! Kai-wixur da-
buri-vedjet. ^{kas kaban dany:} vji taifas-ka uf kabi-
faru, ket far chunli neveum
ne miya?

Lela-deena ^{nahk un pumak} ~~to~~ palanaga 5

jan attaijsh vifus-lautis; lei pophas un gembjar.
Nri Anus-af to laiku pakspruf; paksfumis; af
rant befnigas-oraknat. Ku uranga Anu.
Ci, Par wehl, pelika, haiper af weuu
nu ^{af} Hatri, pumjam, gaida piluan afim.

Mo ta meitem? Kapesh wehl nepata?
Anus upraso baprimahjenekam.

Par meitemi nevensi nar damajis.

Tur beuuam neifat vetas. ^{grehrotama.}

Par to Anus-nafraifhas ~~weuuam~~

Ka, nar vetas? Kad jan ut propi un

liffi nu tabdi, ^{weji pphk} Kas ar weuu karku Kapai-

~~to~~ Anus-meppei uf Turisha westehon, Kas

nupat ^{uf moushas-puff} aifdipi, pufteziurus, pufteziurus, fil-

kam folifchem, nemaf ~~afim~~ ~~fais~~ finis uelik

damus, ka wiffk buaktu fas-afjis. Ja, nu Kad

ejat Propi nu liffi. Kad lai neetu behu;

Kas dabar tur ^{wejt deldus-bihnumas-par} pumjam vfan mupsham.

Tahdas-lutas-lia nam Dihwi pufpshat

weuseij nu fas buaktu ^{un grek} Kauru ~~to~~, ja pa-

^{mu}
 Bet wanasar bij teika - mihle angha. kala
 Uu geymas-panija no kata folo.
 Teks: makte geerdaj bija abi
 Uu mahmina ne tika: seikas-laki
 Bet pinija i eikres-staktus klekptel,
 Lu frektas-lyendas-lind nastij staktel,
 Bij atjantija vint, dphrij apki marba
 Uu glupki ta-ka Teks, bij warena pu darba.
 Teks: dphrij ~~plautv~~ ~~gaidetse~~ ~~no~~ ~~gile~~ ~~donnig~~
 Bet valo ~~in~~ ~~staktus~~ **MUZEJS** stamij
 Uu kad jar ulam leetan unnas gajja
 Ap winu klaujdamer-wihri stajja.
 Tar teipa to, ko gili gubpa kabri:
 Reij kungi buhpat tu nar-tagad bahri,
 Reij katris mahji geelhat lu ka putnis bahri
 Uu valdijhat jar jar jener stakri.
 La, jeme, jeme! Tar bij ista burams-
 trahrd, ~~ijun~~ frekts-nu dphrij turams.
 Kad kepas verujja, ka dphrij ~~slupij~~ ~~maijja~~
 Teks: luhghana' u' dphrij ~~gela~~ ~~vajja~~

SAVIENIBAS MUZEJS

335x Bly 2/20

Caito kas-nahis-garam neredjis: Jant,
 jant, tur nekas-nelily. Ginsa jan
 jato pamentu behrun liby, ket vinas
 jabukt tur, kur luekungi: Katis-
 yar sedmatus, kabas-vina: pho-
 ber darichanas: Kur wja mufcha
 kabjas, vj: pagats.

~~Har kat n... ..~~

~~katana...~~

Kat Anus-ko narekmufes: vna
_{netin sum. yeguna. Dander makti, Cait mitus ud muischa}
~~to ar glara. Kinas Jabau yehl no-~~
 lvert yunu no mahja landin, kar-
 nar xhl aiffkretjis: ^{an} up erouipen. Tai in
 Lufe, kas aiparijufis ar mahja- kapu.
 Lufe in jirma-gata mita Henus nu
 vna: penakkar to varit, ko tai
 lek.

~~laikto kaja... ^{rehts}... Hise j... 7 &
Euprakt... ~~...
j... ~~...
... ~~...
j... ~~...~~~~~~~~~~

Ta j... pa laikam bij paratts-paklan-
jit Anur-nateupchanai, tat wehl jo vairak
phodeu, kur vina, pa meuphas pilocko, ga-
~~...~~ bij ipa to luly ^{bipnumu} liky leknejs
nu ~~...~~ ^{liky} ~~...~~ ^{...}
~~...~~ ~~...~~ ~~...~~ ~~...~~
~~...~~ ~~...~~ ~~...~~ ~~...~~
~~...~~ ~~...~~ ~~...~~ ~~...~~
Lufe, kant ari k... ~~...~~
ufnekmas-ruppetus-par meiteni.

Anneli nu kesa, maffaji, ~~...~~ pa
Kaklu, ja galvu, bet matu pinnuma
Jatofusija to ~~...~~ rittejo, jo Lufe
nebij ar meeru gaidit, kamehr, to ~~...~~
ismehfphot par jaunna. Lufe stahvejs jau
pilnigi ~~...~~ pa ~~...~~, rapakuteijs
pa Annelis tehpa ne piratta, ari ~~...~~

Melo-pokkorni moduppes kä fauler-rikto
Kad kattris-veus-grib parakvitus-frikto
Uu tä- sahtkur, kad tuwak Inaeksi pehtaus-
~~To jalat-pekung~~

To lahdaus-pekukgtais, bet nixinan ais-prettang
Uu kad lihy pamateem nu gribam finat
Hk estipenpes mukku atrifinat

Tä ar par rakstuleksem, kä mukku Hijas
Tuu rekystas, redaptori finat plijas. -

Par fers jateis man - is tuu luku

~~To fers jateis man - is tuu luku~~
~~To fers jateis man - is tuu luku~~

No dph ves pilnu ma - Kad ifneft wilni

Bet dph ves jelmis - fexjumi tur pilni!

Uveens-maus larts jan aspaqubo fesu

Tur is kä- futu, raudapi, waj fneksi

Prot maf veht fas: no parustajehä kaku

Ko kattris mirkei krata dawa vaka

Hk manis-epurmus kritt laika fiktis-

Uu kas-man tuus, aynef orokpi viktis-
15

Bug 20
R2
3862
RYIM

Sija. Zareja redžets, ka vīna grībeja
bukt foti labināmas, ^(nu tēsuamē) par to, ka te flakur
nu gaida ~~of~~ Anuči, kat vīpi fīti jau no-
Rakpēfjūfī kā mīgla.

Ta nebij vis- ne maktes, ne makšas- Līfīnas-
zoka, kas zūbeja Anuči pūs. anuči fobus- pafak-
nem nu faruon, lai pavahpsta fītas. Kai jau
~~gīnarabas~~ Anuči ^{gīnarabas} pūka, ka jauvaja ^{dele vāh meiteni,} ~~gīnarabas~~ ta pafakvīg
~~pruvaja~~ ^{pruvaja}: ~~Velpūs aktrās,~~ ~~velpūs aktrās!~~

Tas Anuči pīmta fīti. Pīmtabūt vīna nu-
kat nevēlās, bet laidās pafakus, atpabūt
Lups nelabais- pafak- vīna dīpi ucainoji.
Ja tā dara labu, tad labak lai nēmaj nedara.

Ar tādu fīgīfhanas nēmaj nedabaja
pabūt mefka ar jaukām dāvam tādā
neperafā līnā, kat švas anga angamā nu
nosleppamaina Anuči pafakvī pefam pūfīfka
kā makšemi. Kēh nebij pafakvīfje pīmta
fīd' pūfīfchana, kat jau bij mefham
fawri. Fītas- makšemi- pafakvī tikai
pe mīfchas, jo te bij ~~cinpafjūfī~~ ^{cinpafjūfī} ne mafak
aktr.

Tampara carbona publicis repositio ad d. 13
In scriptis repositis by P. 6 bis

Yas ~~tantum~~ by ~~deus~~ ^{per} ~~prout~~ ^{tantum} ~~tantum~~ ^{per} ~~philis~~.
~~apud~~ ~~repositis~~ ~~na~~ ~~lehre~~ ~~de~~.
~~de~~ ~~repositis~~ ~~is~~ ~~num~~ ~~num~~ ~~repositis~~ ~~jauna~~?

Unde ~~quia~~ ^{tam} ~~tas~~ ^{metis} ~~kauna~~.

Penz Pentes ~~na~~ ~~ga~~ ~~qis~~ ~~ar~~ ~~practu~~ ~~haru~~
Tas ~~ubij~~ ~~prateji~~ ~~ras~~ ~~sue~~ ~~gibas~~ ~~carbu~~,
Uf ~~hupramu~~ ~~tas~~ ~~ab~~ ~~as~~ ~~er~~ ~~pu~~ ~~helmes~~
Tas ~~affina~~ : ~~man~~ ~~neyat~~ ~~ih~~ ~~tas~~ ~~felmes~~ -
Tu "Mare" ~~vireji~~ ~~carbu~~; ~~ne~~ ~~lela~~ ~~gara~~
Tas ~~nevapelnat~~ ~~pat~~ ~~ne~~ ~~konvra~~.

BVLB
8554
Rq 2260

Tas ~~danu~~ ~~qis~~ ~~repositis~~ ~~lehre~~ ~~de~~ ~~repositis~~
Tas ~~laidis~~ ~~gjas~~ ~~drura~~ ~~repositis~~ ~~lehre~~ ~~de~~ ~~repositis~~
Tas ~~ang~~ ~~praktibus~~ ~~repositis~~ ~~lehre~~ ~~de~~ ~~repositis~~
Ar ~~manuskriptum~~ ~~patre~~ ~~repositis~~ ~~lehre~~ ~~de~~ ~~repositis~~
De ~~doctore~~ ~~phil.~~ ~~Schleiss~~ ~~Gina~~ ~~traubstus~~
Karbuht ~~ta~~ ~~lik~~ ~~repositis~~ ~~lehre~~ ~~de~~ ~~repositis~~
Bet ~~doctore~~ ~~Schleiss~~ ~~affit~~ ~~repositis~~ ~~lehre~~ ~~de~~ ~~repositis~~
Ne ~~afu~~ ~~repositis~~ ~~lehre~~ ~~de~~ ~~repositis~~ : ~~ka~~ ~~tu~~ ~~repositis~~ ~~lehre~~ ~~de~~ ~~repositis~~!
Tu ~~at~~ ~~hu~~ ~~repositis~~ ~~lehre~~ ~~de~~ ~~repositis~~ ^{repositis} ~~lehre~~ ~~de~~ ~~repositis~~
Kih ~~lehar~~ ~~tas~~ ~~repositis~~ ~~lehre~~ ~~de~~ ~~repositis~~ : ~~repositis~~ ~~lehre~~ ~~de~~ ~~repositis~~!

Pa vjeem vahteem pelukta meijhän^{ns}-
laudis-un lajirtas-ka lajirehijufken-
jirji, pekkokun apturiti: Ken nu?

Pilspruuppi bij miejji-apalams,
Kurā auge puker-nu koki, visap-
kautt sejeja grantetas-Felites.
No Felitem naft nedrikkijaja
pappant karkju. Ta nateija pu
cejas-vibri ar jalem jikunen
pu jeparun.

Laudis-puetas ap vauveli
kä ritens-nu paipija kaklus-
pukf jilajunen brikun mun.
Schwid^{Wid}laudes^{Wid} kä^{Wid} aunele uoba-
dijas. Jar seereyha platafken.
bruntfkenun nu uikru vaurufdu
stehbelem nu neresija uika
„klaufetur! Kad kad juho-reij fakkofat? Laupe vprangem laudis.

for shipment in good Order and well conditioned by
in the good Steam Ship called the
Master for this present Voyage
the Harbour of and bound for

LATVIJAS SKOLOTĀJU
SAVIENĪBAS
MUZEJS

in the Margin and are to be delivered in the like good Order
said Port of (the Act of God,
inery, Boilers, Steam and all and every other Dangers and
and Steam Navigation of whatever Nature and Kind soever

on paying Freight or the said Goods

RVLM
22532

Brig R. 2/20

ustomed. In Witness whereof the Master or Purser of the
Bills of Lading all of this Tenor and Date the one
fulfilled the others to stand void.

the

"Tuhlet baks laminasija!" ^{pele atfanas}

"laminasija, laminasija!" 9

Nu baks saikstas-Nai duna. Lau-
dis presinajas. ~~La~~ Wifri ar

salajan zepuru jikumen Krai-
dija na kruhmuu nu
aiwešinas Teewas-prefites.

Prakšainas Japira pufsi-
phas. Melnaji chan bu-

lokni ufcigaja sil-sal-lai-
kani saiskamini. Koki nu
kruhmi atuirzaja auffs-

pha nu nepat neatanfo-

pha Kreplama. Lanšu
bars-wigroja na wiyu ka
weefumis-aišpustata, weetu-
mis-palaista Traume Turp

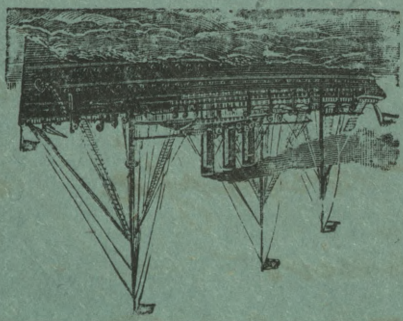
nu Appakaf. Bet na wainak neka wre-
dija, tuhlet Laska Kurnet.

being marked and numbered as
 and well conditioned at the asf
 the King's Enemies, Fire, Maso
 Accidents of the Seas, Rivers
 excepted) unto
 or to Assigns
 with Primage and Average ac
 said Ship hath affirmed to
 of which said Bills being acco

LATVIJAS SKOLOTĀJU
 SAVIENĪBAS MUZEJS

RVLN
 33536

Aug 2/20



Shipped or received
 Malcolm & Co. in and n
 whereof is
 and now riding at Anchor in

4/3

"Nu narko lihefmita!" gaudis-preefajis

"Nu narko ari lihefmita. No pils-
lovenem narkujsi karksa taksa:
ne ~~leo~~ bekrus, ^{ne} Cels-filvoks-nu vis-
pulojsi sruvdarnas-na zilitem klarp
pe gaudim. Hina lekza plaknās-
kraku karpitēs, kā y stabinam.
Plezas-tas bij melna jiska palube,
bet galvā jarkans, map; pefmar-
vē jafuto- jikdantijoh, kura
stubi flekjis pakāup na- radjini.
Hina jraksa no pusla srujve-
nu puisi, sruj otru.

Tansen, tansen!

Kat tu negarja, vina parak-
dija tuu mekli.

Laudis- jmesjās-

Hina pufkrejja kā- jibens- karksem
jaunam puiskam nu upkarka tam

21

der and well conditioned by Malcolm & Co. in and upon

whereof is

and now riding at

and bound for

By R 2/20

85534
R.V.M.

LATVIJAS SKOLOTAJU
SAYENIBAS
WUZESJS

in the Margin and are to be delivered in the like good Order

at said Port of (the Act of God,

Boilers, Steam and all and every other Dangers and

Navigation of whatever Nature and Kind soever

Freight or the said Goods

In Witness whereof the Master or Purser of the

Bills of Lading all of this Tenor and Date the one

fulfilled the others to stand void.

the

12
Dzīvi- pūnītas- tā īleņu- kuktis:
Pūnī- no nejaunpā- gūstuna ukūta
pahū- drakts- šogam- pūkēs; bet
vīna- aīvdrakts- smēda- mās- nu- pil-
rodema.

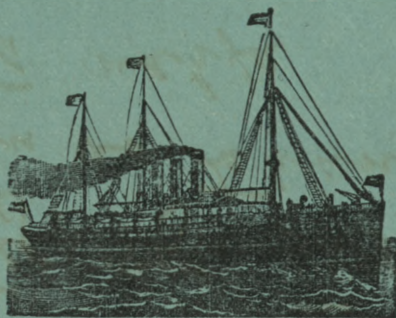
dallā- jāmparā!

Ķī- smēkās- Dy- vīns- vēr-
sīn- šratijās. Te- vīna- ģī- pūn-
te- atpakaļ. Tā- byddīgā. Larkā-
māis- žepals- smēkās- na- gaupsta-
vidū. Smēkīs- plukta- vīnas-
liby- tā- šratykh- vilnis. - Ķī- kake-
šepār- šei- parak.

"Ķy, vey! Tausen!"⁴

Tau- no- takluns- ģī- širdens;
nā- tā- nakša.

CT
4



*Shipped in good Order
the good Steam Ship called the
Master for this present Voyage
Anchor in the Harbour of*

33534
R.V.M.



*being marked and numbered as
and well conditioned at the afore
the King's Enemies, Fire, Masc
Accidents of the Seas, Rivers a
excepted) unto
or to Assigns on*

*with primage and Average acci
said Ship hath affirmed to
of which said Bills being accom
Dated in*

~~Tuopara~~ ~~nosikkaja~~ ~~par~~ ~~viis~~ ~~13~~
felikka maton.

~~Laadon~~ ~~paidija~~ ~~garam~~ ~~par~~ ~~laadon~~ ~~kes-~~
~~na~~ ~~mahtas~~

~~du~~ ~~na~~ ~~par~~ ~~an~~ ~~Ynra~~ ~~no~~ ~~puhja~~,
felki ~~if~~ ~~lektu~~ ~~veena~~ ~~raka~~ ~~pahi~~ ~~galun~~, ~~bet~~
~~ar~~ ~~atru~~ - ~~vai~~ ~~denin~~! - ~~ar~~ ~~atru~~
~~ta~~ ~~lureja~~ ~~Lu~~ ~~ijha~~ ~~vesteh~~ ~~on~~ ~~deupia~~ ~~a-~~
~~dama~~ ~~nu~~ ~~tralin~~ ~~clama~~. ~~du~~ ~~Lu~~
~~ijha~~ ~~vesteh~~ ~~ar~~ ~~tapat~~ ~~klauja~~,
~~jujäs~~ ~~paidija~~ ~~na~~ ~~hjar~~ ~~nu~~ ~~ku-~~
~~lm~~ ~~apit~~ - ~~Ju~~ ~~daja~~. ~~Epure~~ ~~vinam~~
~~bi~~ ~~na~~ ~~kritup~~, ~~vepe~~ ~~vapa~~; ~~na~~ ~~hja~~
~~redjama~~ ~~kuhti~~ ~~garam~~ ~~balturn~~
~~matam~~. ~~No~~ ~~ku~~ ~~rens~~ ~~vine~~ ~~to~~ ~~bi~~ ~~grakomp!~~

Vai, ~~dit~~ ~~nel~~ ~~ahgi~~!

~~Anneli~~ ~~no~~ ~~hjas~~ - ~~nu~~ ~~no~~ ~~leppa~~ ~~asit~~ -
~~Kai~~ - ~~Kai~~ ~~hja~~ ~~Lu~~ ~~ijha~~ ~~vesteh~~ ~~vam~~?

~~Kai~~ ~~phim~~ ~~kaite~~ -: ~~Lametus~~ ~~Kai~~ ~~llika~~,
~~vij~~ ~~ju~~ ~~hjas~~. ~~Anneli~~ ~~smekli~~ ~~ne~~ ~~nehja~~. ~~Vin~~
~~bi~~ ~~phell~~ ~~vesteh~~.

11/4

for shipment in good Order and well conditioned by
on the good Steam Ship called the
Master for this present Voyage
the Harbour of and bound for

Handwritten: 11/4
Stamp: 1888

~~LATVIJAS SKOLOTAJU
SAVĒNĪBAS
MŪZEJS~~

in the Margin and are to be delivered in the like good Order
resaid Port of (the Act of God,
Machinery, Boilers, Steam and all and every other Dangers and
and Steam Navigation of whatever Nature and Kind soever
on paying Freight or the said Goods

customed. In Witness whereof the Master or Purser of the
Bills of Lading all of this Tenor and Date the one
fulfilled the others to stand void.

the

Pils-jamprava apstina upeši pabri¹⁴
upes jau apskart nu nolaiķu no
zinas: Tu viņu paklup, paliek ju-
gat, upe nu krepstina. Kas
viņai degas! Viņas apis-ķerušos
kā gales visapskart: Kam nu
atkal nelikt meera. Viņas apis-
ķerušos of Anneli-pusi.

"Hai! Kad tik nu neerauga
mani!" baidās Anneli nufleķp-
jas, tik preidama, ar Lufu.

Bet ir jau ceranpita. Sam-
prava nakti kā upešs Taiņu
of meitens, fatur to ar rakes
nu nek preuphā.

"Du, gūr komu mit, gūr!"

Nu tagad Lufe tuklit palaiķ
vala Anneli nu vaida: "Zj, nu j."¹⁵

31

er and well conditioned by Malcolm & Co. in and upon

whereof is

and now riding at

and bound for

By R/20

3554
RVLN

LATVIJAS SKOLOTAJU
SAVIEŅĪBAS
MUZEJS

in the Margin and are to be delivered in the like good Order
resaid Port of (the Act of God,

Chinery, Boilers, Steam and all and every other Dangers and
and Steam Navigation of whatever Nature and Kind soever

paying Freight or the said Goods

ustomed. In Witness whereof the Master or Purser of the
Bills of Lading all of this Tenor and Date the one
accomplished the others to stand void.

the

Yiji Liti Tapat: "Ej, g'khu!" 14a

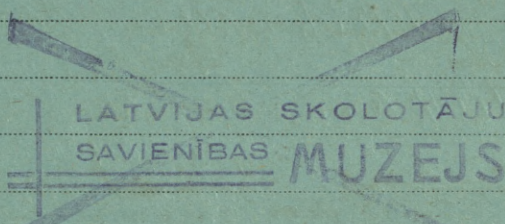
+ review annuli neaibingja nu neglabba.
Pate gau vina ~~pas~~^{supkengas-} wjan varren
pran no jumprawa, bet vinaa fuk-
ki hij gar vany nuzigi; vinaa ^{liwipat} waja-
daja dapat lihy farkauseky laina.
jait tapat ~~ka~~^{ma} hij ~~jadawojis~~^{pa} ~~surjaka~~^{ka} ~~reg-~~^{surjaka}
~~tehran.~~

Hingy erakwa papai - propakias
ngunit nu pu ~~pat~~^{tanpa} ~~igala~~^{giles-purepka},
~~pas~~^{kas} ~~li~~^{li} ~~mekras~~^{mekras} ~~gila~~^{gila} ~~gila~~^{gila} ~~gila~~^{gila} ~~gila~~^{gila} ~~gila~~^{gila}
gila ~~gila~~^{gila} ~~gila~~^{gila} ~~gila~~^{gila} ~~gila~~^{gila} ~~gila~~^{gila} ~~gila~~^{gila} ~~gila~~^{gila} ~~gila~~^{gila}
nu atlekan. ~~haja~~^{gurecha} ~~pegaraka~~^{gauraka} ~~glah-~~^{gila}
ji brubna ~~phpat~~^{phpat} ~~nu~~^{nu} ~~pu~~^{pu} ~~lub-~~^{lub-}
pan: "Trink!"

Annuli etzampa mapu muti.
Lubis-ka tabapa, bet hij jarij. Kur
lai leek! ~~Jumprawa~~^{Jumprawa} ~~kratijas~~^{kratijas} nu
gairija. ~~Klujeens~~^{Klujeens} ~~phakpa~~^{phakpa} ~~gila~~^{gila} ~~ph~~^{ph} ~~vik-~~^{vik-}
les-gala ka ~~phak~~^{phak} ~~kalnu~~^{kalnu}. ~~nu~~^{nu} ~~lai~~^{lai} ~~gila~~^{gila} ~~bi~~^{bi}
~~pati~~^{pati} ~~annuli~~^{annuli} ~~no~~^{no} ~~kratijas~~^{kratijas} ~~ka~~^{ka} ~~drup~~^{drup}. ~~bet~~^{bet}
~~noslekpa~~^{noslekpa} ~~lupras~~^{lupras} ~~nu~~^{nu} ~~faturija~~^{faturija} ~~ar~~^{ar} ~~zak~~^{zak}:
Hairak ne!

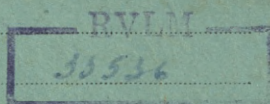
Bet ~~Jumprawa~~^{Jumprawa} ~~vi~~^{vi} ~~phrelija~~^{phrelija} ~~gar~~^{gar} ~~galtu~~^{galtu}.
Tur ~~pekebra~~^{pekebra} ~~defas~~^{defas} ~~phrunki~~^{phrunki}; Tur ~~gatas~~^{gatas}

er and well conditioned by *Malcolm & Co.* in and upon
 whereof is
 and now riding at
 and bound for



in the Margin and are to be delivered in the like good Order
 of the said Port of (the Act of God,
 Machinery, Boilers, Steam and all and every other Dangers and
 and Steam Navigation of whatever Nature and Kind soever

 paying Freight or the said Goods



Latv. R. 2/20

ustomed. In Witness whereof the Master or Purser of the
 Bills of Lading all of this Tenor and Date the one
 accomplished the others to stand void.

the

Sabalu, tur maigi, Felika wifu of Johkikvoja 15
Anneli preekko; "Yes!"

Pate tat aiffekälweis- ja lavenem pili.

Anneli hakvoja fikura ka meeto nolaittan
rokam: Neekdis, lai wai fit nott, neekdis! Sinaja
jan tagar tes-muifkas- dewattus-

But pram kuffet ari ^{neruttaja} ~~mette~~ ~~mette~~. Vajantaja
kunt ko iffinat: kas pite bij? Hai japsi,
wai praki? Hai filu brikunumi?

Pa danya chnam murtya Gaudis; no
bruspera, lya; narpa blakwenni, tur pleak
lekkyja taures, pilologi bij veenar-lyan;
ari no Turunen kmanja smekli nu

mupina. But dehyi! Kat of dehyim
papatijas; palina parijau baiji. Ke-
kypis bij ra of nubi apwaktis, filipe-
leki katta dibent. Ne, ta wairs ^{ubij} ~~ubij~~

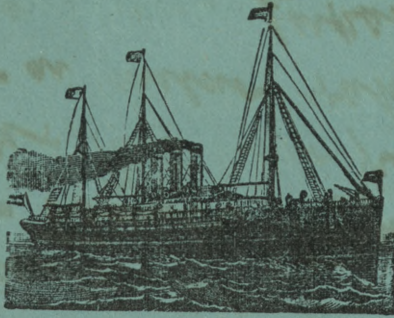
Ta papank, kas-bij kluwufe, midla nu midlaka ik ng katra
Anneli papantureja pirkettus. Luunkani.

Alini- Tomer tegya. Kina papitas-nott
no galr. ^{Haryu kuffet} But tippo papitar; kad jan bij

kruhtis- ar melno wakpenti. Ta tureja ^{wuget} ~~wuget~~ pre-
kha pilnu janyu larpener- fudumais.

"Ha! Kureu! Yes!"

13



Shipped in good Order
the good Steam Ship called the
Master for this present Voyage
Anchor in the Harbour of

Handwritten: R2/20
Stamp: RVLB 33532

~~LATVIJAS SKOLOTAJU SAVENIBAS MUZEJS~~

being marked and numbered as
and well conditioned at the afore
the King's Enemies, **Fire, Masc**
Accidents of the Seas, Rivers &
excepted) unto
or to Assigns on

with primage and Average acc
said Ship hath affirmed to
of which said Bills being accom

Dated in

Neeh! "Aunle paplehta muti. Bet
nerabuja to ^{raais} aissait, kad ta pu-
lekkida pilna lihst, luppam puhperij
ni ~~hallas~~ ^{lekkidras} - zukurmajes; faldes nu lipi-
gas ka lihme.

Tas-velli. To Aunle neriks:

Neeh! vina kleed nu atpleksh
muti ^{vehe platak, alpeh to} ja ^{ni faldes} nu plauj karpi-
dama, flausidama, bejerama, pu-
vinadama luppas nu vaigus; lihst
pehtjei kriplatei.

Pram! Uju pram! Nat! Lei
ne miltina nepulihp.

Ifflant! Uju iffplant! Ne tik
ven to lipijo faldama, ari tas-
fijas-taurus, to sibilindno dehef, to
pementato galdu, to farnauksen-
laino meitu ar uju vinas
muishu nu vinas-zukurmajji.

Neka, neka Aunlei nerajaga no
faldes-muishas.

ST

and well conditioned by Malcolm & Co. in and upon
..... whereof is
..... and now riding at
..... and bound for

Handwritten scribble

Stamp: RYAN 25521

~~LATVIJAS SKOLOTAJU SAVIENIBAS MUZEJS~~

in the Margin and are to be delivered in the like good Order
said Port of (the Act of God,
nery, Boilers, Steam and all and every other Dangers and
d Steam Navigation of whatever Nature and Kind soever
paying Freight or the said Goods

tomed. In Witness whereof the Master or Purser of the
Bills of Lading all of this Tenor and Date the one
lished the others to stand void.

the

~~X~~ Divas-niknas, melnas apis-ektur 17
kā Gelsoni staudes-apis. Nu vena lake
Jagrakbj to kā Gelpis- nu Jafeknang
nu Jafusina tā-^{na} Jaf-pils- ugnis-

Daņo ^{Anneli} Jafkakt purina! Bet
Lai vīna ~~grubfch~~ Parkena-Jukas-
maise gut smietis- nu i pagalam.

"Tu, Gār! Stokbaines- Bauern-
gār, da!" Bauerngār, da!" vahzmei-

^{niski baras} tā purina nu grubfch, purina
nu grubfch staudi. Spreifch vīna,
Lai klapp.

Bet Anneli neklapp vis- Sa-
litas- pēsi ar vīna grubfch, i pānjs
vahzutes- rākam nu i bīh va. Bīh-
va! At dabufis- kānjs lūnānibn,
eflikoj tūnjs, kāi jīpfehruis-

"Gār. Stok. Bauer. Daines-

Gār. Stok. Bauer. Daines-"
Anneli krej nu kreita, krej nu kreit-
ta, eļes- vīdama.

13/4

er and well conditioned by *Malcolm & Co.* in and upon
..... whereof is
..... and now riding at
.....
..... and bound for

Handwritten signature

RYLM
05032

~~LATVIJAS SKOLOTAJU
SAYENBAS WUZEPS~~

in the Margin and are to be delivered in the like good Order
resaid Port of (the Act of God,
Chinery, Boilers, Steam and all and every other Dangers and
and **Steam Navigation** of whatever Nature and Kind soever
.....
.....
..... paying Freight or the said Goods

customed. In Witness whereof the Master or Purser of the
..... Bills of Lading all of this Tenor and Date the one
..... accomplished the others to stand void.

the

Kas tu per vahrdeem, vinga nylaprot.
Bet labo prakti-vingas nav. Tikpat
maf laba prakti. Ra Lufes "gnikras-
fruki."

Ugnis-nydijuphas. Parni, nepho nu
dehys-ctinuphas- deya Tumpo? Bet
Anneli tin vadas taklak. Kant kas--

Tat to kakt-jatru aif caras. Lufes
bals-fars.

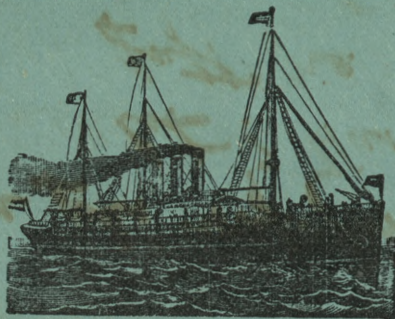
"Schurp, Lufe, schurp! Tejan u ta
Tava meitem!"

Paffenjas-^{Ilensy} abas tulas-meites-Lais
ut mahjas: Uij jakt aif plahst.

Lufe u tippet nikra pret
Anneli, na vifu laiku. Bar
nu trikzina bekran.

Kan phi vafajitus? Nuarot
ne jameklet? Uai vifu mufsku
bukkrat fajt na temu krukmen?
Tint ari vehl yft jafjivo.

67
7



Shipped in good Order
the good Steam Ship called the
Master for this present Voyage
Anchor in the Harbour of

July 20/20

38536
RVLIM

~~LATVIJAS SKOLOTAJU
SAVIENIBAS MUZEJS~~

being marked and numbered as
and well conditioned at the afore
the King's Enemies, **Fire, Masc**
Accidents of the Seas, Rivers &
excepted) unto

or to Assigns on
with primage and Average acco
said Ship hath affirmed to

of which said Bills being accom
Dated in

"Kas te jau vainigs, Rēi Tu pate. 19
"Ko tu viņu gini ar to vaļņēteni?..
"Kam nu vien bekuu pļeķus un
eļļu," lapa Karlīne.

~~Tu~~ ^{To} nu jau Luse nedrīs. Nē par
Nabdu nautu viņa nestups

Falds jēlu maicheli.
Annēlī tablet reģ. ka Karlīne viņai tagad aģitācija.
Pēņņā Lusei un, pūļņā pūļņi, pūļņi, lūļņi, mūtā.
Karlīne arī šārs-steriņa. aģē

Annēlī šovās-šepņās ruktās nu
pūpūpū šo jēv pūļņi Rēht.

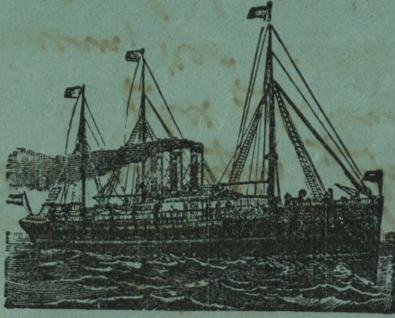
Luse ar Karlīni ir tūļjā. Luse šo-
būņē ut vejt, bet Karlīne ne; nu
Kas Karlīni ne, tas arī Luse ne, nu

Ja- vinas- ir launā. Bet Annēlī tas nakt par,
šēļņē galon ka cigdina Karlīnes mātas
Annēlī šu ut ar Karlīnes māfām nu

vareta dāmat. Bet tūņā pūpūpū- vīņū ar
falda jmagūm un pūņē domas. Tikai visap-
kakt šim aģēpūpū jēlu dipinešānē un vīņē;
lekas, ka vīņi šēļē šēļē būhtē nemeerā ar filajēm
brihnumēm, kas rakditi mūļņā.

Ai, jā, filee brihnumi! Lūš jānki juhs- bijāt,
Kas juhs- nevēns- vēhe nebij ~~šēļē~~ škatijis-!

13



Shipped in good Order
the good Steam Ship called the
Master for this present Voyage
Anchor in the Harbour of

1889 R2/20

BVL M
5852

4/73

~~LATVIJAS SKOLOTĀJU
SAVIENĪBAS MUZEJS~~
25/880

being marked and numbered as
and well conditioned at the afo
the King's Enemies, Fire, Maso
Accidents of the Seas, Rivers a
excepted) unto
or to Assigns on

with primage and Average acc
said Ship hath affirmed to
of which said Bills being accom

Dated in